

# Indagine di mercato del / Marktanalyse vom 06/03/2025

## Indagine di mercato per il servizio di catalogazione in lingua tedesca, italiana e inglese

Gentili Signore e Signori,

la Libera Università di Bolzano (di seguito anche solo unibz) intende acquistare quanto segue:

## Marktanalyse für die

## Dienstleistung für Katalogisierung in Deutsch, Italienisch und Englisch

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Freie Universität Bozen (im Folgenden auch kurz unibz) beabsichtigt Folgendes anzukaufen:

Descrizione	Beschreibung
<p>Affidamento del servizio di catalogazione in lingua tedesca, italiana e inglese.</p> <p>Nello specifico il servizio prevede:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lotto 1: Catalogazione in lingua tedesca come da relativo Capitolato d'oneri</li> <li>- Lotto 2: Catalogazione in lingua italiana come da relativo Capitolato d'oneri</li> <li>- Lotto 3: Catalogazione in lingua inglese e in altre lingue /rari/ di pregio come da relativo Capitolato d'oneri</li> </ul>	<p>Beauftragung des Katalogisierungsdienstes in Deutsch, Italienisch und Englisch.</p> <p>Im Detail sieht die Dienstleistung folgendes vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los 1: Katalogisierung in deutscher Sprache laut diesbezüglichen Pflichtenheft</li> <li>- Los 2: Katalogisierung in italienischer Sprache laut diesbezüglichen Pflichtenheft</li> <li>- Los 3: Katalogisierung in englischer Sprache und in anderen Sprachen/von Seltenheit/von besonderem Wert diesbezüglichen laut Pflichtenheft</li> </ul>

### Il servizio dovrà essere svolto per un periodo di 4 anni.

La presente indagine di mercato ha quale finalità esclusiva un sondaggio del mercato e non costituisce avviso di una procedura di gara. L'indagine di mercato si conclude con la ricezione e la conservazione agli atti dei preventivi pervenuti.

Per il servizio richiesto è previsto una spesa massima di € 122.400,00 IVA esclusa, così suddivisi:

Lotto 1: Catalogazione tedesca 43.200 €  
 Lotto 2: Catalogazione italiana 39.600 €  
 Lotto 3: Catalogazione inglese 25.200 € / altre lingue/rari 14.400 €

### Die Dienstleistung soll für einen Zeitraum von 4 Jahren durchgeführt werden.

Diese Marktanalyse dient ausschließlich der Marktsondierung und leitet kein Ausschreibungsverfahren ein. Die Marktanalyse endet mit dem Eingang und der Aufbewahrung der eingegangenen Kostenvoranschlägen in den Akten.

Für die gefragte Dienstleistung ist ein Gesamtbetrag von € 122.400,00 vorgesehen, der wie folgt aufgeteilt wird:

Los 1: Deutsche Katalogisierung 43.200 €  
 Los 2: Italienische Katalogisierung 39.600 €  
 Los 3: Englische Katalogisierung 25.200 € / and. Sprachen/Rara 14.400 €

Ogni interessato può presentare un preventivo per ogni singolo lotto, che deve contenere quanto segue:

- Il progetto tecnico organizzativo e il personale impegnato per il servizio richiesto;
- Preventivo economico.

I preventivi devono pervenire entro il **21/03/2025** tramite pec a [purchasing@pec.unibz.it](mailto:purchasing@pec.unibz.it);

I preventivi verranno valutati secondo i criteri indicati nell'allegato criteri di valutazione.

Successivamente si procederà per ogni lotto con formale affidamento diretto nei confronti dell'operatore economico che avrà presentato il preventivo più adatta ai fabbisogni della Libera Università di Bolzano.

Fin da ora si fa presente, che l'affidamento diretto verrà espletato attraverso il portale della Provincia Autonoma di Bolzano SICP ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)). L'operatore economico, che ha presentato il preventivo più adatto per il relativo lotto, di conseguenza, si obbliga con la presentazione del preventivo ad iscriversi **nell'elenco telematico** del portale SICP, qualora non vi sia già registrato.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- iscrizione al registro delle imprese per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100 comma 3 del D.Lgs. 36/2023 e ss.mm.ii;
- assenza dei motivi di esclusione di cui agli art. 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023 e ss.mm.ii.

Il possesso dei sopraesposti requisiti dovrà essere attestato dall'operatore economico, che avrà presentato il preventivo più adatto, a mezzo di una relativa dichiarazione sostitutiva di

Jeder Interessent kann für jedes einzelne Los einen Kostenvoranschlag abgeben, welcher folgendes beinhalten muss:

- Das technisch organisatorische Projekt und das eingesetzte Personal für die Dienstleistung;
- Der wirtschaftliche Kostenvoranschlag.

Die Kostenvoranschläge müssen innerhalb **21/03/2025** mittels PEC an [purchasing@pec.unibz.it](mailto:purchasing@pec.unibz.it) eingereicht werden;

Die Kostenvoranschläge werden nach den Kriterien bewertet, die in der Anlage Bewertungskriterien angegeben sind.

Anschließend wird für jedes Los eine formelle Direktvergabe zugunsten des Wirtschaftsteilnehmers erfolgen, der den geeignetsten Kostenvoranschlag für die Bedürfnisse der Freien Universität Bozen vorgelegt hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Direktvergabe über das Portal der Autonomen Provinz Bozen ISOV ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) abgewickelt wird. Der Wirtschaftsteilnehmer, der den geeignetsten Kostenvoranschlag des jeweiligen Loses abgegeben hat, verpflichtet sich mit der Abgabe des Kostenvoranschlags, sich ins **telematische Verzeichnis des ISOV-Portals** einzutragen, sofern die Eintragung nicht bereits erfolgt ist.

Die interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein:

- Eintragung im Handelsregister für Tätigkeiten, die gemäß Art. 100 Abs. 3 des GvD Nr. 36/2023 i.g.F. im Zusammenhang mit der zu vergebenden Leistung stehen;
- Fehlen der Ausschlussgründe gemäß Art. 94 und 95 des GvD Nr. 36/2023 i.g.F..

Der Besitz der obgenannten Voraussetzungen muss vom Wirtschaftsteilnehmer, der den geeignetsten Kostenvoranschlag abgegeben hat, mit einer Erklärung zum Ersatz einer

certificazione ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445. Altresì dovrà produrre una dichiarazione inerente la tracciabilità dei flussi finanziari. Tali documenti, che verranno messi a disposizione da unibz, dovranno essere firmati digitalmente dal legale rappresentante e inoltrati alla stazione appaltante richiedente, pena il mancato perfezionamento della procedura di affidamento diretto.

Preventivi che non prevedono tutte le posizioni richieste non verranno prese in considerazione.

#### **Condizioni di fornitura e di pagamento:**

- il preventivo dovrà essere valido per almeno 120 giorni;
- La prestazione deve avvenire per il termine indicato di 4 anni. In caso di inadempimento entro il termine indicato, sarà applicata una penale per ogni giorno di ritardo pari all'uno per mille (1‰) del valore della prestazione non eseguita;
- Il preventivo deve essere omnicomprensivo e comprendere tutte le attività per l'esecuzione del servizio richiesto
- La fatturazione dovrà essere elettronica mensile posticipata, suddivisa per lotto, per l'importo del lavoro svolto nel mese precedente;
- Il pagamento verrà effettuato esclusivamente a mezzo bonifico bancario, a 60 giorni data fattura e condizionatamente all'accertamento della regolare esecuzione della prestazione. Non è ammesso il pagamento anticipato.

Si fa presente che la Libera Università di Bolzano è soggetta alla fatturazione elettronica e allo Split Payment.

Si precisa, che l'eventuale incarico di importo superiore a € 40.000 IVA esclusa è assoggettato al pagamento dell'imposta di bollo da parte dell'operatore economico come previsto dall'art. 18 comma 10 e dall'allegato I.4 del D.Lgs. 36/2023. A tal fine dovrà essere inoltrata la

Bescheinigung gemäß Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 nachgewiesen werden. Zudem muss eine Erklärung bezüglich der Rückverfolgbarkeit der Geldmittel abgegeben werden. Diese Dokumente, welche von der unibz zur Verfügung gestellt werden, müssen vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet und der Vergabestelle übermittelt werden. Dies bei sonstigem Nichtabschluss der Direktvergabe.

Kostenvoranschläge, die nicht alle angeführten Positionen berücksichtigen, werden ausgeschlossen.

#### **Leistungs- und Zahlungsbedingungen:**

- Der Kostenvoranschlag muss eine Gültigkeit von mindestens 120 Tagen aufweisen;
- Die Leistung muss innerhalb des angegebenen Zeitraums von 4 Jahren erfolgen. Bei nicht fristgerechter Leistungserbringung wird eine Verzugsstrafe von einem Promille (1‰) pro Tag vom Wert der nicht erbrachten Leistung eingehoben;
- Der Kostenvoranschlag muss allumfassend sein und alle Leistungen beinhalten, die für die Ausführung der Dienstleistung notwendig sind;
- Die Rechnungstellung muss monatlich auf der Grundlage einer aufgeschobenen monatlichen elektronischen Rechnung für die im Vormonat geleisteten Arbeit;
- Die Zahlung erfolgt innerhalb 60 Tage ab Rechnungsdatum und Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistung. Die Vorauszahlung ist nicht zulässig.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Freie Universität Bozen der elektronischen Rechnung und dem Split Payment unterliegt.

Weiters wird darauf hingewiesen, dass die eventuelle Beauftragung mit einem Betrag über € 40.000 zzgl. MwSt. gemäß Art. 18 Absatz 10 und Anlage I.4 des GvD 36/2023 der Zahlung einer Stempelsteuer durch den Wirtschaftsteilnehmer unterliegt. Diesbezüglich

conferma di avvenuto pagamento con F24 ELIDE prima dell'incarico.

### **Informativa ai sensi dell'art. 13 Reg UE 2016/679 "Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali"**

La presente informativa rappresenta un adempimento previsto dal Regolamento (UE) 2016/679, Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (d'ora in poi, GDPR), che, ai sensi degli artt. 13 e 14, prevede l'obbligo di fornire ai soggetti interessati le informazioni necessarie ad assicurare un trattamento dei propri dati personali corretto e trasparente.

#### **1. Soggetti del trattamento**

**1.1** Titolare del trattamento è la Libera Università di Bolzano, con sede legale in Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano, nella persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore.

**1.2** Il Privacy Officer della Libera Università di Bolzano può essere contattato al seguente indirizzo mail: [privacy@unibz.it](mailto:privacy@unibz.it).

#### **2. Finalità del trattamento cui sono destinati i dati**

**2.1** I dati personali da Lei forniti sono trattati per la gestione della procedura concorsuale con eventuali misure precontrattuali e per la gestione delle graduatorie (ove previste nel bando) che comprende anche la pubblicazione della graduatoria sulla pagina web dell'Ateneo. Il trattamento include anche eventuali controlli delle dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'art. 71 DPR 445/2000 (vedi punto 4.2).

**2.2** È possibile che il trattamento comprenda anche categorie particolari di dati (es. stato di salute e disabilità, etc.) nonché dati personali relativi a condanne penali e reati ai sensi dell'art. 10 GDPR.

**2.3** I dati personali dei candidati sono trattati dai componenti della commissione, e dagli uffici amministrativi preposti all'ufficio acquisti della Libera Università di Bolzano.

muss vor der Beauftragung die Bestätigung der erfolgten Bezahlung mittels F24 ELIDE übermittelt werden.

### **Datenschutzbelehrung im Sinne des Artikel 13 Reg UE 2016/679 "Europäische Datenschutzgrundverordnung"**

Vorliegende Datenschutzinformation wurde auf der Grundlage der Europäischen Verordnung (EU) 2016/679, Datenschutz-Grundverordnung (nachfolgend DSGVO) erstellt, die in Artikel 13 und 14 die Verpflichtung vorsieht, betroffenen Personen nötige Informationen mitzuteilen, um eine faire und transparente Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten zu gewährleisten.

#### **1. Akteure der Verarbeitung**

**1.1** Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Freie Universität Bozen, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters pro tempore.

**1.2** Der Datenschutzbeauftragte der Freien Universität kann unter folgender Email Adresse kontaktiert werden kann: [privacy@unibz.it](mailto:privacy@unibz.it).

#### **2. Zweck der Datenverarbeitung**

**2.1** Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden für die Abwicklung des Auswahlverfahrens mit eventuellen vorvertraglichen Maßnahmen und für die Verwaltung der Ranglisten verarbeitet. Dies schließt auch die Veröffentlichung der Ranglisten (sofern von der Ausschreibung vorgesehen) auf der Webseite der Universität mit ein. Die Verarbeitung schließt auch eventuelle Kontrollen der Ersatzerklärungen gemäß Art. 71 D.P.R. 445/2000 mit ein (siehe Punkt 4. 2).

**2.2** Es ist möglich, dass auch Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art. 9 DSGVO (wie z.B. Gesundheitsdaten, Daten zu Behinderungen usw.), sowie personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen oder Straftaten (Art. 2 D.P.R. Nr. 3/1957) gemäß Art. 10 DSGVO verarbeitet werden.

**2.3** Dazu werden Ihre personenbezogenen Daten von den Mitgliedern der Auswahlkommissionen und den beauftragten

MitarbeiterInnen des Einkaufsbüros der Freien Universität Bozen verarbeitet.

### **3. Modalità del trattamento e durata di conservazione dei dati**

**3.1** Il trattamento dei dati avverrà in modo da garantirne la sicurezza e della protezione dei dati nel pieno rispetto di quanto previsto dal "Regolamento Europeo" e dalla legislazione nazionale in materia di protezione dei dati e potrà essere effettuato mediante operazioni manuali e/o l'utilizzo di strumenti informatici e/o telematici.

**3.2** Nel caso in oggetto le istanze di partecipazione alla selezione saranno conservate per 10 (dieci) anni. I verbali delle Commissioni esaminatrici con relativi allegati e i provvedimenti di approvazione e di conferimento saranno conservati illimitatamente.

### **4. Elaborazione e ambito di comunicazione e diffusione dei dati**

**4.1** Il trattamento dei dati personali raccolti viene effettuato dagli uffici incaricati e dalla commissione per la selezione, allo scopo adeguatamente istruiti ai sensi dell'art. 29 GDPR.

**4.2** In particolare i Suoi dati potranno essere comunicati ad altro soggetto pubblico per gli adempimenti connessi al controllo delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 71 del D.P.R. 445/2000. Inoltre l'Ateneo può acquisire d'ufficio alcune informazioni per verificare le dichiarazioni presentate dai candidati (es. richiesta di verifica al casellario giudiziale, richieste di conferma dei titoli di studio a scuole, università, etc.; richiesta ai comuni dello stato di famiglia, etc.). I suoi dati potranno inoltre essere controllati dall' Agenzia per il procedimento e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture ai sensi dell'art. 5, comma 7 della LP 16/2015.

### **5. Natura del conferimento e base giuridica del trattamento**

**5.1** Il conferimento dei dati è necessario per il conseguimento delle finalità di cui al punto 2.

**5.2** I dati personali sono trattati conformemente agli artt. 6, paragrafo 1, lett. (b, e, f), 9, paragrafo 2 (b, g, f) e 10 GDPR.

### **3. Modalität der Verarbeitung und Speicherdauer**

**3.1** Die Verarbeitung der Daten erfolgt unter Wahrung der Sicherheit und des Datenschutzes gemäß den europäischen und einschlägigen nationalen Bestimmungen zum Datenschutz. Die personenbezogenen Daten können händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen Hilfsmitteln verarbeitet werden.

**3.2** Im vorliegenden Fall werden die Gesuche für die Teilnahme an der Ausschreibung für 10 (zehn) Jahre aufbewahrt. Die Bewertungsprotokolle der Kommissionen nebst Anlagen sowie die Bewilligungsakte und die Zuweisungen der Vergaben werden unbegrenzt aufbewahrt.

### **4. Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten**

**4.1** Die personenbezogenen Daten können unter Einhaltung des Datenschutzkodex von unseren beauftragten Verwaltungsbüros und der Auswahlkommission, die hierfür im Sinne des Art. 29 DSGVO entsprechend angewiesen wurden, verarbeitet werden.

**4.2** Insbesondere können Ihre Daten, unter Einhaltung der Bestimmung der Datenschutzgrundverordnung, anderen öffentlichen Rechtsträgern für die Erfüllung der Kontrollen der Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445/2000 mitgeteilt werden. Es ist zudem möglich, dass Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen einer Kontrolle gemäß Art. 5, Abs. 7 des LG 16/2015 von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge - Modalitäten für die Verwendung der Verfahren kontrolliert werden.

### **5. Natur der Übermittlung und Rechtmäßigkeit der Verarbeitung**

**5.1** Ihre Daten sind für die Teilnahme am Auswahlverfahren und die Verarbeitung laut Art. 2 zwingend nötig.

**5.2** Ihre Daten werden rechtmäßig gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe b, e und f bzw. die Daten besonderer Datenkategorien gemäß

Art 9 Absatz 2 b und g, f und 10 DSGVO verarbeitet.

## **6. Esistenza di un processo decisionale automatizzato**

**6.1** Lei non verrà sottoposto a una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato dei dati personali da Lei forniti, che produca effetti giuridici che la riguardano o che incidano in modo analogo significativamente sulla sua persona.

## **7. Diritti dell'interessato**

**7.1** Nella sua qualità di Interessato Lei gode dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo III del GDPR (es. chiedere al titolare del trattamento: l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi; la limitazione del trattamento che lo riguardano).

**7.2** Lei ha altresì il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo (come p.es. il Garante della Privacy <http://www.garanteprivacy.it/>). In merito all'esercizio di tali diritti, Lei può inviare la Sua richiesta a [privacy@unibz.it](mailto:privacy@unibz.it).

## **6. Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung**

**6.1** Sie werden keiner Entscheidungsfindung unterworfen, die allein auf die automatisierte Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten basiert, die Ihnen gegenüber rechtliche Wirkung entfaltet oder Sie in ähnlicher Weise erheblich beeinträchtigt.

## **7. Rechte der betroffenen Person**

**7.1** Als Betroffener stehen Ihnen alle Rechte gemäß Kapitel III DSGVO zu (wie z.B. das Recht auf Auskunft über die personenbezogenen Daten, das Recht auf Berichtigung oder Löschung derselben, auf Einschränkung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten).

**7.2** Sie haben zudem gemäß Art. 77 DSGVO das Recht auf Beschwerde bei einer zuständigen nationalen Aufsichtsbehörde (wie u.a. Garante per la protezione dei dati personali).

Für die Ausübung dieser Rechte schicken Sie Ihre Anfrage an [privacy@unibz.it](mailto:privacy@unibz.it).

Cordiali saluti

Mit freundlichen Grüßen

Il RUP/Der EPV  
Dott. Michael Peer